

## Q and A of the Week 你问我答

### Fancy or want?

#### “想”的两种表达方式



- 关于台词的备注:  
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供簡體版

**Neil:** Hello and welcome to Question and Answer of the Week, I'm Neil and I'm joined for this programme by Helen. Hi Helen.

**Helen:** Hi Neil.

**Neil:** Do you fancy reading out this week's question?

**Helen:** Yes. The question is: 如果说 fancy 听起来更亲切，那应该这个词属于非正式用法才对。可是后面又说 want to 属于口气太直。如果 fancy 是婉转语，就不可能有亲切的效果。比较：

您是否想过要到我家来看看？  
你要不要来我家看看？

哪个更亲切？

**Neil:** OK, I fancy trying to explain that one. Fang Hu Zhai is right. Using the word 'fancy' is a more informal way of saying you want to do or have something.

**Helen:** Fancy 这个词更口语化，你想要什么东西或做什么事情。

**Neil:** But just because it's informal doesn't mean it's necessarily a bad thing. As he says, it's warm and friendly.

**Helen:** 虽然这个表达比较口语化，但给人的感觉是亲切和蔼的。

**Neil:** Listen to these friends.

#### Insert

*Friend 1: Do you fancy going out for some food and beers after work?*

*Friend 2: Yeah that sounds great. Where do you fancy going?*

*Friend 1: How about that new place that's opened on the corner?*

**Neil:** Notice that after 'fancy' the verb needs to be in the 'ing' form. So, 'Do you fancy going for a drink?'

**Helen:** 在 fancy 后面跟的动词需要加上 ing. 比如 Do you fancy going for a drink. 和熟悉的朋友这么说话非常合适。

**Neil:** Compare that with these examples.

**Insert**

**Woman:** *Well make up your mind. What do you want to do?*

**Man:** *I told you, I want to do something different*

**Woman:** *OK, but what? Tell me what it is you want to do and I'll do it.*

**Helen:** 哎呀，听起来这两人好像吵架了。

**Neil:** They are a couple, so they know each other well. However, they are not in a friendly mood so they are being much more direct. Using 'want' is more direct way of speaking. It can sound quite rude depending on the context.

**Helen:** 他们是对情侣，他们应该很熟的。不过他俩心情不大好，所以说话很直接。在这儿用 want 就是一个直接的表达。有时候说 want 的语气和态度比较强硬的时候，会让他人觉得说话的人没有礼貌或者是很生气。

**Neil:** There is another way you can suggest doing or having something which is more formal than 'fancy' but just as polite and less direct than 'want'.

**Helen:** 再让我们听听最后一个例子，是有关提建议。比 fancy 要更正式，但也很亲切，没有 want 那么直率。

**Insert**

**Receptionist:** *Would you like to try our gym facilities, Madam?*

**Guest:** *Oh yes, please. Where are they?*

**Receptionist:** *Turn left at the restaurant and the gym's at the end of the corridor.*

**Helen:** 刚才的这个情景显然是正式场合，酒店服务员和客人的对话。在这里 would you like 是最恰当的表达。用 want 会给人不礼貌的感觉，而 fancy 又太随便。

**Neil:** We hope that has answered your question. What's the address for anyone who fancies sending us another question?

**Helen:** 好了，希望今天我们解答了方壶斋朋友的问题。大家可以和我们电子邮件联系。我们的邮箱是 [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk).

**Helen:** So Neil, do you fancy a coffee now?

**Neil:** Yeah I do fancy a coffee actually. Where do you fancy going?

**Helen:** I fancy going to that little cafe down by the bank.

**Neil:** Great. I fancy checking that place out too (to fade)

